



КОНКУРС ЛЕЙПЦИЗЬКА ПРЕМІЯ КОМФОРТНИХ ДЛЯ ЖИТТЯ МІСТ В УКРАЇНІ

+ ПАРТИЦИПАТИВНІ
+ ЕКОЛОГІЧНО ЗБАЛАНСОВАНІ
+ ТА КРЕАТИВНІ МІСТА

УМОВИ КОНКУРСУ 2017



giz Deutsche Gesellschaft
für Internationale
Zusammenarbeit (GIZ) GmbH



Federal Ministry for the
Environment, Nature Conservation,
Building and Nuclear Safety



NATIONALE
STADT
ENTWICKLUNGS
POLITIK



Federal Institute for
Research on Building,
Urban Affairs and
Spatial Development
within the Federal Office for
Building and Regional Planning

THE MINISTRY OF REGIONAL DEVELOPMENT,
CONSTRUCTION, HOUSING
AND COMMUNAL SERVICES



ПРОВЕДЕННЯ КОНКУРСУ ТА ОРГАНІЗАЦІЯ

Лейпцизька премія оголошується спільно Федеральним міністерством навколишнього середовища, охорони природи, будівництва та реакторної безпеки Німеччини (BMUB) та Міністерством регіонального розвитку, будівництва та житлово-комунального господарства України (Мінрегіон) .

За проведення та організацію відповідає Німецьке товариство міжнародної співпраці (GIZ) ГмбХ. Підготовку та координацію конкурсу проводить бюро розвитку міста Гляйхманн, бюро bgh та GIZ.

Серпень 2017



Federal Ministry for the Environment, Nature Conservation, Building and Nuclear Safety

NATIONALE STADT ENTWICKLUNGS POLITIK



Federal Institute for Research on Building, Urban Affairs and Spatial Development
within the Federal Office for Building and Regional Planning

THE MINISTRY OF REGIONAL DEVELOPMENT, CONSTRUCTION, HOUSING AND COMMUNAL SERVICES



1. ПЕРЕДМОВА
2. ЦІЛІ КОНКУРСУ
3. ЯКІ ПРОЕКТИ МИ ШУКАЄМО?
4. УМОВИ УЧАСТІ / КРИТЕРІЇ ОЦІНКИ / ЖУРІ
5. ТЕРМІНИ
6. МАТЕРІАЛИ ДЛЯ УЧАСТІ В КОНКУРСІ / ПРЕМІЇ / ПРАВОВА ІНФОРМАЦІЯ

1. ПЕРЕДМОВА – ЛЕЙПЦИЗЬКА ПРЕМІЯ ТА ЛЕЙПЦИЗЬКА ХАРТІЯ

Конкурс „Лейпцизька премія“ оголошується вдруге. В рамках цього річного конкурсу „Лейпцизької премії“ відзначаються показові проекти, що вже були втілені в Україні і роблять українські міста більш комфортними для життя. Призовий фонд конкурсу має бути використано для фінансування реалізації наступних етапів проектів, що були подані на конкурс.

Комфортні міста дають можливість гармонійно співіснувати усім соціальним групам. Комфортні для життя міста з повагою відносяться до своїх мешканців. Залучення мешканців до обговорення та прийняття рішень щодо змін в житті міст є базовими принципами демократії на місцевому рівні.

В комфортних для життя містах, мешканці зважають на навколишнє та природне середовище і захищають його. Під час благоустрою громадського простору особливо важливими критеріями є пристосування до потреб пішоходів та велосипедистів та якісний громадський транспорт. Древа та озеленення сприяють покращенню кліматичних умов в містах.

Комфортні міста є багатофункціональними: в них можна комфортно мешкати, працювати, в них наявні усі необхідні магазини для забезпечення щоденних потреб, заклади соціальної та культурної інфраструктури. Комфортні для життя міста є креативними та сприяють інноваціям, тут мешканці можуть розвивати та реалізовувати нові ідеї.

Комфортні міста стають ще сильнішими завдяки інтегрованим стратегіям розвитку. Такі стратегії є дієвими, якщо вони узгоджені з громадськістю та всіма інституціями, що відповідальні за різні сфери життєдіяльності міста, якщо стратегічні цілі підтримуються усіма залученими до процесу особами та реалізуються їх спільними силами та ресурсами.

Даний конкурс має мотивувати українські міста використовувати методіку сталого розвитку та шляхом участі в конкурсі ділитись своїми проектами з широким колом громадськості.

Конкурс має на меті показати, якого ефекту можна досягнути, докладаючи зусиль до досягнення більшого рівня комфорту життя в містах.

Конкурс відзначає вже реалізовані заходи і надає підтримку майбутнім фазам реалізації проекту, що знаходяться на стадії планування.

Конкурс „Лейпцизька премія“ оголошується в рамках співпраці між Міністерством регіонального розвитку, будівництва та житлово-комунального господарства України (Мінрегіон) та Федерального міністерства навколишнього середовища, охорони природи, будівництва та реакторної безпеки Німеччини (БМУБ). Організатори таким чином підтримують реформи в українських містах згідно цілей „Лейпцизької хартії розвитку сталого європейського міста“, а також підсилити використання методіки інтегрованого розвитку міста в муніципальних проектах та серед фахівців.

Основними цілями „Лейпцизької хартії“ є зміна секторального підходу до розвитку міста на інтегровану стратегічну методіку, а також підтримка самоорганізації мешканців та підвищення ефективності роботи міських адміністрацій. Щоб підкреслити методичний зв'язок з „Лейпцизькою хартією“, премію було названо „Лейпцизька премія інтегрованого розвитку міста в Україні“.

Проведення конкурсу відбувається під патронатом Міністра регіонального розвитку, будівництва та житлово-комунального господарства України Геннадія Зубка з української сторони та держсекретаря

Федерального міністерства навколишнього середовища, охорони природи, будівництва та реакторної безпеки Німеччини (БМУБ) Гунтера Адлера з німецької сторони.

2. ЦІЛІ КОНКУРСУ

- Підтримка розвитку комфортних для життя міст в Україні;
- Підтримка проектів та ініціатив українських муніципалітетів або представників громадянського суспільства, що роблять новаторський внесок в інтегрований розвиток українських міст;
- Поширення найкращих прикладів проектів, що покращують умови проживання мешканців в українських містах, послуговуючись методиками інтегрованого міського розвитку;
- Підтримка партиципативних, креативних проектів, та проектів, що роблять внесок в покращення екологічної ситуації в містах;

3. ЯКІ ПРОЕКТИ МИ ШУКАЄМО?

Ціллю конкурсу є підтримка інтегрованого розвитку міст, а тим самим підтримка розвитку комфортних для життя міст в Україні. Проведення цього конкурсу має на меті підтримку сталого розвитку міст, їх районів та громадських міських просторів та покращення співпраці між міськими адміністраціями, політичними гравцями, науковими колами та громадянським суспільством / мешканцями. В рамках конкурсу ми шукаємо партиципативні, екологічні та креативні проекти та підходи.

В рамках конкурсу відзначаються новаторські проекти та методики інтегрованого розвитку міста, що були розроблені та успішно реалізовані з муніципалітетами в співпраці з мешканцями, громадськими організаціями протягом останніх чотирьох років.

Спектр таких новаторських проектів та методик інтегрованого розвитку міста може бути дуже широким. Відповідно такими ж різноманітними можуть бути і подані на конкурс проекти. Наприклад:

- Під партиципативними, екологічними та креативними проектами та підходами ми маємо на увазі наступне:
 - Партиципативні заходи – залучення різних груп громади міста. Прозорі процеси планування, раннє інформування, залучення мешканців до розробки ідей, втілення проектів спільними силами.
 - Екологічно збалансовані заходи – заходи, що безпосередньо націлені на обачне поводження з навколишнім середовищем, його охорону та попередження кліматичних змін, або муніципальні практики, що сприяють підтримці кліматично збалансованих умов життя в містах.
 - Креативні проекти – це нова інтерпретація наявного та звичного, нове комбінування функцій просторів, що позначається на розвитку міста. Проекти, що підтримують креативні середовища та розвиток креативної економіки в містах.
- розробка інтегрованих стратегій розвитку міст, його окремих районів, чи громадських просторів
- Створення нових форматів надання інформації чи консультацій мешканцям для підтримки розвитку міст, окремих районів, чи громадських просторів
- Випробовування нових методик активування та залучення мешканців до процесів розвитку міст, окремих районів, чи громадських просторів
- Розробка нових форматів співпраці між міською адміністрацією, громадою міста, представниками громадянського суспільства та науковими колами для розвитку міст, окремих районів, чи громадських просторів
- Реалізація не комерційних будівельних проектів для розвитку міст, окремих районів, чи громадських просторів, під час яких успішно використовувались методи залучення мешканців.

Винагороди мають бути використані для подальшого розвитку та реалізації відзначених ініціатив та заохочувати використовувати в муніципальній практиці методи та підходи, що описані в Лейпцизькій Хартії та відповідають принципам екологічно збалансовано розвитку міста.

4. УМОВИ УЧАСТІ / КРИТЕРІЇ ОЦІНКИ / ЖУРІ

УМОВИ УЧАСТІ

Право на участь в конкурсі мають українські міста та громади, адміністративно-територіальні одиниці, спілки, комунальні підприємства, комерційні підприємства, громадські організації. Всі вищезгадані учасники можуть подати згідно умов конкурсу одну, або кілька заявок. Заявки на конкурс мають бути подані їх авторами.

На конкурс можуть подаватись проекти, що були реалізовані протягом останніх чотирьох років. Будівельні проекти мають бути закінчені та знаходитись в експлуатації. Проекти співпраці, ініціативи, методики, інструменти планування та ін. мають знаходитись в фазі реалізації, а не концепції.

Учасники конкурсу мають бути правоздатними інституціями (або співпрацювати з такими) – це є важливим фактором для здійснення виплати призового фонду.

Заявки, що підпадають під цьогорічну тематику конкурсу, але вже були подані минулого року (і в 2016 не отримали призового місця, або відзнаки), можуть подаватись повторно, якщо в період з минулого року було встановлено суттєвий розвиток проекту. В такому випадку, в тексті опису проекту необхідно коротко і чітко описати зміни проекту в порівнянні з минулорічною заявкою.

КРИТЕРІЇ ОЦІНКИ ПОДАНИХ ЗАЯВОК

Усі подані проекти будуть оцінюватись за їх методологією та внеском в розвиток району, міста, чи регіону. При цьому журі буде послуговуватись наступними критеріями:

- різноманіття залучених сторін та процесів залучення громадськості – до проекту були залучені зацікавлені особи з різних сфер (міські адміністрації, політичні гравці, громадянське суспільство, наукові кола, громадські організації, інші інституції, як напр. церкви, профспілки);
- ефект проекту – проект робить внесок для підтримки інтегрованого розвитку в малому чи великому масштабі (враховуються як матеріальні, так і нематеріальні ефекти – як благоустрій, так і процеси переосмислення);
- сталий ефект проекту – проект враховує соціальні, економічні та екологічні та кліматичні фактори;
- новаторська складова – проект використовує новий підхід до розвитку міста і робить видимий внесок в його покращення якості проживання в ньому;
- зразковий характер проекту – ідея проекту може бути перенесена на інші міста;
- диверсифікована структура фінансування (напр. комбінування бюджетних та приватних коштів)
- реалістичність реалізацій проекту протягом наступних дванадцяти місяців (технічні і часові рамки проекту)
- Зобов'язання партнерів щодо співпраці в рамках проекту (напр. наявність угод про співпрацю)
- Креативність – своїм креативним підходом до розвитку міста, проект підтримує мистецькі середовища в містах

Роботи будуть оцінюватись колегією журі згідно вищеперелічених критеріїв. Рішення щодо диференціації та вагомості окремих критеріїв залишає за собою журі конкурсу.

ЖУРІ

Призерів визначить журі з українських та міжнародних експертів під керівництвом обидвох міністерств. До складу журі входитимуть спеціалісти з України та Німеччини.

5. ТЕРМІНИ

29. серпня 2017

Публічне оголошення конкурсу “Лейпцизької премії” в Києві представниками обох міністерств та GIZ.

10. жовтня 2017

Закінчення терміну для надсилання запитань

01. листопада 2017; 18:00

Закінчення терміну для подачі заявок на конкурс

27./28. листопада 2017, (попередній термін)

Засідання журі

Початок грудня 2017

Вручення премій в рамках 2-ї українсько-німецької конференції розвитку міста. Одночасно відбудеться виставка проектів, які були подані на конкурс. Конференція є відкритим публічним заходом.

6. МАТЕРІАЛИ ДЛЯ УЧАСТІ В КОНКУРСІ / ПРЕМІЇ / ПРАВОВА ІНФОРМАЦІЯ

МАТЕРІАЛИ ДЛЯ УЧАСТІ В КОНКУРСІ

Від учасників конкурсу очікується подання змістовних та інформативних матеріалів, що описують конкурсний проект.

Усі матеріали мають подаватись українською та англійською мовами. Усі тексти на плакатах, чи в текстовій частині конкурсних матеріалів мають бути наявні українською та англійською мовами.

- **Формуляр з описом проекту та перспективи реалізації наступних його фаз (українською та англійською мовами):** для участі в конкурсі необхідно заповнити та подати формуляр, що знаходиться в додатку до конкурсних умов. Формуляр можна завантажити на наступній сторінці: www.nationale-stadtentwicklungspolitik/leipzig-preis-2017; її слід заповнити українською та англійською мовами.
- **Плакат проекту:** проект, що подається на конкурс необхідно наглядно зобразити з використанням фотографій, планів, ескізів з короткими описами, або інших графічних зображень. Текстові описи на плакаті мають бути виконані українською та англійською мовами.
- **Формат:** вертикальний плакат формату DIN A0 (висота 118.9 см, ширина 84.1 см)
- Премії будуть виплачуватись на подальшу розробку проекту протягом наступних 12-ти місяців від дня оголошення переможців; для цього з пакетом документів необхідно подати **кошторис**. Кошторис має описувати основні позиції коштів за їх видами (персонал, товари, друк, та ін.) для реалізації наступної фази проекту.
- **Зменшений плакат проекту:** З матеріалами необхідно подати зменшений варіант плакату. Формат: DIN A3 (42 см x 29,7 см)
- **Паперовий та цифровий формати матеріалів:** Тексти та плакати необхідно подати в паперовому та в цифровому форматах на флешці. Використані зображення мають також бути подані в достатній для друку якості (300 dpi) і збережені окремо.
- До пакету документів необхідно додати **перелік усіх поданих матеріалів**

Додаткові матеріали, що будуть подані з заявкою на конкурс, не будуть братися до уваги.

Запитання

Ви можете надсилати свої запитання до 10.10.2017 на наступну електронну адресу:

leipzig-preis@bbr.bund.de

Усі питання та відповіді будуть опубліковані для відома усіх учасників конкурсу на наступній сторінці:

www.nationale-stadtentwicklungspolitik/leipzig-preis-2017

Подача конкурсних матеріалів:

Найпізніший термін надходження повного пакету конкурсних матеріалів 1 листопада 2017 18:00.
Матеріали мають мати позначення „ЛЕЙПЦИЗЬКА ПРЕМІЯ“ і бути надіслані на адресу:

Німецьке товариство міжнародної співпраці (GIZ) ГмбХ /
Офіс проекту політики інтегрованого розвитку міста (БМУБ)
„ЛЕЙПЦИЗЬКА ПРЕМІЯ“
пан Юрій Арнаутов
вул. Крутий узвіз 7
01004 Київ

Участь в конкурсі не є анонімною.

ПРИЗОВІ ВИНАГОРОДИ

В рамках конкурсу будуть визначатись наступні премії:

- | | |
|--------------|---|
| 1-ша премія: | 10.000 євро + участь в фахово-інформаційній поїздці (2 особи) |
| 2-га премія: | 10.000 євро + участь в фахово-інформаційній поїздці (2 особи) |
| 3-тя премія: | 10.000 євро + участь в фахово-інформаційній поїздці (2 особи) |
| Відзнаки: | 5 x участь в фахово-інформаційній поїздці (по 2 особи) |

Премії будуть передані авторам конкурсного проекту (згідно з підтвердженням). Організатори залишають за собою можливість розподілити призовий фонд іншим чином, ніж вказано вище. Загальна сума призового фонду складає 30.000 євро, а також можливість участі в фахово-інформаційних поїздках в Німеччину.

Призовий фонд має бути використаний для подальшого розвитку та реалізації відзначених ініціатив та базуватись на методах та підходах, описаних в Лейпцизькій Хартії сталого та екологічного розвитку міста. Переможці премії зобов'язуються надати підтвердження про цільове використання призового фонду.

Вручення премій відбудеться в рамках 2-ї українсько-німецької конференції міського інтегрованого розвитку (початок грудня 2017). Захід є публічним.

ПРАВОВІ ПРЕТЕНЗІЇ

Виступ з юридичними претензіями щодо надання призового місця і пов'язаної з ним премії, чи відповідними матеріальними цінностями не є можливим.

Авторське право залишається за авторами проекту. Проте усі матеріали, що були подані на конкурс залишаються у власності обох міністерств, які залишають за собою право публікувати усі матеріали, що були подані на конкурс, або їх вибрані частини. Надіслані на конкурс документи не будуть надсилатись відправнику назад.

Подаючи матеріали на конкурс, учасники погоджуються з публікацією робіт в різних медіа.

Усі роботи, а зокрема відзначені преміями проекти, будуть показані в рамках публічної виставки.